



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

AITORTZAILEAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA DECLARANTE

Izen-deiturak – Nombre y Apellidos

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2	
Izena Nombre		NAN/AIZ DNI/NIE	

Harremanetarako – Datos de contacto

1. Telefonoa Teléfono 1		2. Telefonoa Teléfono 2		Posta elektronikoa Correo Electrónico	
----------------------------	--	----------------------------	--	--	--

Helbidea – Dirección

Kalea Calle		Zenbakia Número		Letra Letra		Eskailera Escalera	
Solairua Piso	Atea Mano	Posta-kodea Cód. Postal		Herria Población			
Udalerría Municipio		Lurraldea Provincia					

AITORTZAILEAK ORDEZKATZEN DUEN ENTITATEAREN DATUAK
DATOS DE LA ENTIDAD EN REPRESENTACIÓN DE QUIEN ACTÚA EL DECLARANTE

Kargua – En calidad de

Erakundea – Entidad

IFZ - NIF

--	--	--

Helbidea – Dirección

Kalea Calle		Zenbakia Número		Letra Letra		Eskailera Escalera	
Solairua Piso	Atea Mano	Posta-kodea Cód. Postal		Herria Población			
Udalerría Municipio		Lurraldea Provincia					

Harremanetarako – Datos de contacto

1. telefonoa Teléfono 1		2. telefonoa Teléfono 2		Posta elektronikoa Correo Electrónico	
----------------------------	--	----------------------------	--	--	--

Webgunea – Página web

--

PROIEKTUA/DIRULAGUNTZAREN ILDOA – PROYECTO/LÍNEA DE SUBVENCIÓN

--



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Guztira - Total				

BALIABIDE PROPIOAK – RECURSOS PROPIOS

Zk. - N.º	Gastu mota (faktura/nomina) Tipo de gasto (factura/nómina)	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
Guztira - Total				

2. atala.- UDALAK DIRUZ LAGUNDUTAKO PROIEKTUARI DAGOZKION GASTUEN EGIAZTAGIRIEN ZERRENDA
Apartado 2.- RELACIÓN DE JUSTIFICANTES DE GASTO RELATIVOS AL PROYECTO SUBVENCIONADO POR EL AYUNTAMIENTO

Langile-gastua – Gastos de personal

	Langilea - Trabajador/a	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
Langile-gastua, guztira – Total gastos personal				

Material-erosketa – Compras de material

	Fakturen jaulkitzailea – Emisor de la factura	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe
Material-erosketa, guztira – Total compras material				

Garraioa – Transporte

	Fakturen jaulkitzailea – Emisor de la factura	Data - Fecha	Kontzeptua - Concepto	Zenbatekoa - Importe



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Garraioa, guztira – <i>Total transporte</i>	
---	--

Hornigaiak – Suministros

	Fakturen jaulkitzailea – <i>Emisor de la factura</i>	Data - <i>Fecha</i>	Kontzeptua - <i>Concepto</i>	Zenbatekoa - <i>Importe</i>
Hornigaiak, guztira – <i>Total suministros</i>				

Zerbitzu profesionalak – Servicios profesionales

	Fakturen jaulkitzailea – <i>Emisor de la factura</i>	Data - <i>Fecha</i>	Kontzeptua - <i>Concepto</i>	Zenbatekoa - <i>Importe</i>
Zerbitzu profesionalak, guztira – <i>Total servicios profesionales</i>				

Inbertsioak – Inversiones

	Fakturen jaulkitzailea – <i>Emisor de la factura</i>	Data - <i>Fecha</i>	Kontzeptua - <i>Concepto</i>	Zenbatekoa - <i>Importe</i>
Inbertsioak, guztira – <i>Total inversiones</i>				

Zeharkako gastuak – Gastos indirectos

	Fakturen jaulkitzailea – <i>Emisor de la factura</i>	Data - <i>Fecha</i>	Kontzeptua - <i>Concepto</i>	Zenbatekoa - <i>Importe</i>
Inbertsioak, guztira – <i>Total inversiones</i>				

Beste gastu batzuk – Otros gastos

	Fakturen jaulkitzailea – <i>Emisor de la factura</i>	Data - <i>Fecha</i>	Kontzeptua - <i>Concepto</i>	Zenbatekoa - <i>Importe</i>
Beste gastu batzuk, guztira – <i>Total otros gastos</i>				



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

JUSTIFIKATUTAKO GASTUEN LABURPENA – RESUMEN DE LOS GASTOS JUSTIFICADOS	
Langile-gastua – <i>Gastos de personal</i>	€
Material-erosketa – <i>Compras de material</i>	€
Garraioa – <i>Transporte</i>	€
Hornigaiak – <i>Suministros</i>	€
Zerbitzu profesionalak – <i>Servicios profesionales</i>	€
Inbertsioak – <i>Inversiones</i>	€
Zeharkako gastuak – <i>Gastos indirectos</i>	€
Beste gastu batzuk – <i>Otros gastos</i>	€
GUZTIRA - TOTAL	€

3. atala.- PROIEKTUAREN/JARDUERAREN DIRU-SARREREN ETA GASTUEN BALANTZEA
Apartado 3.- BALANCE DE INGRESOS Y GASTOS DEL PROYECTO/ACTIVIDAD

IRABAZIAK – INGRESOS	
Gasteizko Udalaren dirulaguntza – <i>Subvención del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</i>	€
Beste administrazio batzuen dirulaguntza – <i>Subvención de otras administraciones</i>	€
Eskatzen duen erakundearen ekarpena – <i>Aportación de la entidad solicitante</i>	€
Erabiltzaileen ekarpena – <i>Aportación de usuarios</i>	€
Beste erakunde batzuen ekarpena – <i>Aportación de otras entidades</i>	€
GUZTIRA - TOTAL	€

GASTUAK – GASTOS						
	UDALA AYUNTAMIENTO	BESTE ADMIN. BATZUK OTRAS ADMONES.	ERAKUNDEA ENTIDAD	ERABILTZAILEAK USUARIOS	BESTE ERAKUNDE BATZUK OTRAS ENTIDADES	GUZTIRA TOTAL
Langile-gastu <i>Gastos de personal</i>						
Material-erosketa <i>Compra de material</i>						
Garraioak <i>Transporte</i>						
Hornigaiak <i>Suministros</i>						
Zerbitzu profesionalak <i>Servicios profesionales</i>						
Inbertsioak <i>Inversiones</i>						
Zeharkako gastuak <i>Gastos indirectos</i>						
Beste gastu batzuk <i>Otros gastos</i>						
GASTUAK, GUZTIRA TOTAL GASTOS						



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

4. atala.- LANGILEEN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN GASTUAK
Apartado 4.- GASTOS DE PERSONAL Y SEGURIDAD SOCIAL

Data <i>Fecha</i>	Langilearen izena eta maila <i>Nombre del trabajador/a y categoría</i>	Soldata garbia <i>Sueldo líquido</i>	PFEZren atxikipena <i>Retención IRPF</i>	Langilearen Gizarte Se- guranza <i>Seguridad Social cargo trabajador/a</i>	Enpresaren Gizarte Se- guranza <i>Seguridad Social, cargo empresa</i>	Guztira <i>Total</i>	Udalari egotzitako zkoa. <i>Importe imputado al Ayto.</i>
Langile-gastua, guztira <i>Total gasto personal</i>							

5. atala.- GASTUEN BANAKAKO LIKIDAZIOA, DIETEN, BIDAIEN ETA BESTELAKOEN ARABERA
Apartado 5.- LIQUIDACIÓN INDIVIDUALIZADA DE GASTOS POR DIETAS, VIAJES Y OTROS

GASTUA SORTZEN DUEN PERTSONAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA QUE ORIGINA EL GASTO

1. Pertsona - Persona 1

Izen-deiturak – *Nombre y Apellidos*

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>	
Izena <i>Nombre</i>		NAN/AIZ <i>DNI/NIE</i>	
		Telefona <i>Teléfono</i>	

Kargua – *En calidad de*

Joan-etorriko egunak – *Se ha desplazado en la fechas siguientes:*

Herri honetara – *a la localidad de*

Joan-etorriaren arrazoia – *Motivo del desplazamiento*

GASTUAK – GASTOS

Egonaldi-egunak – *Días de alojamiento*

Mantenu-egunak – *Días de mantención*



Justifikazio-kontu arrunta Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Garraio-txartelak (autobusa, hegazkina, taxia, etab.) – *Billetes de transporte (autobús, avión, taxi, etc.)*

Kilometroak – <i>Kilometraje</i>	Km kopurua – <i>N.º Km</i>	Kilometroaren prezioa – <i>Precio del Km. (€)</i>	Zenbateko osoa – <i>Importe total</i>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Bestelakoak (autobideko bidesari-tiketa) – *Otros (ticket del peaje de la autopista)*

2. Pertsona - Persona 2

Izen-deiturak – *Nombre y Apellidos*

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>			
Izena <i>Nombre</i>		NAN/AIZ <i>DNI/NIE</i>		Telefono <i>Teléfono</i>	

Kargua – *En calidad de*

Joan-etorriko egunak – *Se ha desplazado en la fechas siguientes:*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Herri honetara – *a la localidad de*

Joan-etorriaren arrazoia – *Motivo del desplazamiento*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Egonaldi-egunak – *Días de alojamiento*

Mantenu-egunak – *Días de manutención*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Garraio-txartelak (autobusa, hegazkina, taxia, etab.) – *Billetes de transporte (autobús, avión, taxi, etc.)*

Kilometroak – <i>Kilometraje</i>	Km kopurua – <i>N.º Km</i>	Kilometroaren prezioa – <i>Precio del Km. (€)</i>	Zenbateko osoa – <i>Importe total</i>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Bestelakoak (autobideko bidesari-tiketa) – *Otros (ticket del peaje de la autopista)*

3. Pertsona - Persona 3

Izen-deiturak – *Nombre y Apellidos*

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>			
Izena <i>Nombre</i>		NAN/AIZ <i>DNI/NIE</i>		Telefono <i>Teléfono</i>	

Kargua – *En calidad de*

Joan-etorriko egunak – *Se ha desplazado en la fechas siguientes:*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Herri honetara – *a la localidad de*

Joan-etorriaren arrazoia – *Motivo del desplazamiento*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Egonaldi-egunak – *Días de alojamiento*

Mantenu-egunak – *Días de manutención*

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Garraio-txartelak (autobusa, hegazkina, taxia, etab.) – *Billetes de transporte (autobús, avión, taxi, etc.)*

Kilometroak – <i>Kilometraje</i>	Km kopurua – <i>N.º Km</i>	Kilometroaren prezioa – <i>Precio del Km. (€)</i>	Zenbateko osoa – <i>Importe total</i>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Bestelakoak (autobideko bidesari-tiketa) – *Otros (ticket del peaje de la autopista)*

Edozein kasutan ere, aitortzen den gastuaren ordainagiriak aurkeztu behar dituzu (fakturak, tiketak, garraio txartelak, etab.), kilometro gastuak izan ezik.

En cualquier caso hay que aportar los justificantes del gasto que se declara (facturas, tickets, billetes de transporte, etc.), excepto los gastos de kilometraje.



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

Azaldutakoa ikusita, era berean

A la vista de lo expuesto, asimismo

AITORTZEN DU – DECLARA:

- Honekin batera bikaltzen ditudan fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua gauzatzearen ondorioz sortu dira eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu dira.
Que las facturas, recibos y/o justificantes que se adjuntan se generaron como consecuencia del objeto o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Erakundeak/elkarteak ez du soldatapeko langilerik.
Que la entidad/asociación a la que representa no cuenta con personal asalariado a su cargo.
- Gasteizko Udalak diruz lagundutako proiektua gauzatzean .€-ko gastua izan du, zeharkako gastuei dagokienez.
Que en la ejecución del proyecto subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha incurrido en €, en concepto de gastos indirectos.
- Badu bestelako finantzaketa-iturririk proiektua finantzatzeko:
Sí dispone para la financiación del proyecto de otras fuentes de financiación:

Erakundea – Entidad	Zenbatekoa – Importe
	€
	€
	€
	€

- Ez du beste dirulaguntzarik eskatu, ezta jaso ere.
No ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (*)

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de

Elkartearen sinadura eta zigilua – Firma y sello de la entidad

(*)

Inprimakia sinatu aurretik, hurrengo orrialdean agertzen den datuen babesari buruzko informazioa irakurri beharko duzu.

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.



Justifikazio-kontu arrunta
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

<p>Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i></p>	<p>Vitoria-Gasteizko Udala - <i>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</i> (IFK- CIF: P0106800F)</p>
<p>Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto del Pers. Responsable del tratamiento</i></p>	<p>Calle Pintor Teodoro Dublang Margolariaren kalea , 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org</p>
<p>Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak <i>Contacto de la Pers. Delegada de Protección de Datos</i></p>	<p>dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org</p>
<p>Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i></p>	<p>Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrria.</p> <p><i>Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.</i></p>
<p>Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i></p>	<p>Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza. DBAOk 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.</p> <p><i>Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos.</i></p>
<p>Hartzaileak <i>Destinatarios</i></p>	<p>Datuak hirugarren bati komunika dakizkiokete –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere.</p> <p><i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i></p>
<p>Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i></p>	<p>Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege zezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.</p> <p><i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i></p>
<p>Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i></p>	<p>Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu.</p> <p><i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la persona Delegada de Protección de Datos.</i></p>